

**Patronat de Turisme**  
MFM/csg

**Data:** 28/09/16

**Núm. Expedient:** 2 PTDT/CD/16.- CONT

**Assumpte:** Informar de les valoracions que es deriven de les proposicions presentades per participar en el contracte de serveis per a la traducció dels continguts de la web Costa Daurada i Terres de l'Ebre a l'anglès, francès, alemany, holandès i rus.

## INFORME DE DIRECCIÓ

Per Decret de Presidència, amb data 14 de juliol de 2016 registrat amb el núm. 2-2016-219 es va aprovar l'expedient de contractació, mitjançant procediment obert, per l'adjudicació del contracte administratiu del servei per a la traducció dels continguts de la web Costa Daurada i Terres de l'Ebre del Patronat de Turisme de la Diputació de Tarragona a l'anglès, francès, alemany, holandès i rus.

En data 9 de setembre de 2016, i en compliment del decret de Presidència de data 6 de setembre de 2016 amb núm. de registre 2-2016-248 es van reunir els membres de la Mesa de Contractació per l'obertura dels sobres A i B.

Dins del termini legal de presentació (fine el dia 08/08/2016) es van presentar 5 ofertes i oberts els sobres A corresponents a la documentació administrativa es constata que la documentació aportada pels licitadors següents és correcta:

1. INTERPRET SOLUTIONS
2. ORIGINA TRANSLATION SERVICES
3. AB TRADUKTALIA, SL
4. ON GLOBAL LANGUAGE MARKETING
5. VIDEOLAB, SA

Atès el resultat de l'obertura del sobre A, es procedeix a l'obertura del sobre B (proposta tècnica) amb el resultat següent:

| Nom licitador                | Lots als que es presenta                                                           |
|------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| INTERPRET SOLUTIONS          | Lot 1: anglès<br>Lot 2: francès<br>Lot 3: alemany<br>Lot 4: holandès<br>Lot 5: rus |
| ORIGINA TRANSLATION SERVICES | Lot 1: anglès<br>Lot 4: holandès<br>Lot 5: rus                                     |
| AB TRADUKTALIA, SL           | Lot 1: anglès<br>Lot 2: francès                                                    |

|                              |                                                                                    |
|------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
|                              | Lot 3: alemany<br>Lot 5: rus                                                       |
| ON GLOBAL LANGUAGE MARKETING | Lot 1: anglès<br>Lot 2: francès<br>Lot 3: alemany<br>Lot 4: holandès<br>Lot 5: rus |
| VIDEOLAB, SA                 | Lot 1: anglès<br>Lot 2: francès<br>Lot 3: alemany<br>Lot 4: holandès<br>Lot 5: rus |

D'acord amb allò previst a la Clàusula Catorzena del PCAP relativa a la participació del personal de l'Escola Oficial d'Idiomes de Tarragona en la valoració de les propostes tècniques, s'acorda el trasllat d'aquests a l'EOI per la seva valoració.

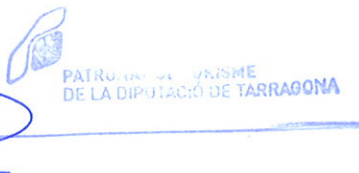
Pel que fa a l'holandès vist que l'EOI ens comunica que no disposa de cap professional que pugui valorar les traduccions en aquest idioma es contracten els serveis de l'empresa BK Translations que qualifica només la qualitat de les mostres exemplificatives (apartat i) 2.1 de l'Annex 1 del Plec de clàusules administratives). En quant al detall de la proposta tècnica (apartat i) 2.2 de l'Annex 1 del Plec de clàusules administratives) s'ha utilitzat la puntuació que l'EOI ha establert per les altres llengües.

Aplicats els criteris d'adjudicació sotmesos a judicis de valor, el resultat és el següent:

| NOM LICITADOR                | LOTS            | QUALITAT MOSTRES | PROPOSTA TÈCNICA | TOTAL |
|------------------------------|-----------------|------------------|------------------|-------|
| INTERPRET SOLUTIONS          | Lot 1: Anglès   | 30               | 8                | 38    |
|                              | Lot 2: Francès  | 29               | 8                | 37    |
|                              | Lot 3: Alemany  | 26               | 8                | 34    |
|                              | Lot 4: Holandès | 12               | 8                | 20    |
|                              | Lot 5: Rus      | 27               | 8                | 35    |
| AB TRADUKTALIA S.L.          | Lot 1: Anglès   | 28               | 8                | 36    |
|                              | Lot 2: Francès  | 27               | 8                | 35    |
|                              | Lot 3: Alemany  | 30               | 8                | 38    |
|                              | Lot 5: Rus      | 24               | 8                | 32    |
| ON GLOBAL LANGUAGE SOLUTIONS | Lot 1: Anglès   | 28               | 9                | 37    |
|                              | Lot 2: Francès  | 29               | 9                | 38    |
|                              | Lot 3: Alemany  | 29               | 9                | 38    |
|                              | Lot 4: Holandès | 22               | 9                | 31    |
|                              | Lot 5: Rus      | 24               | 9                | 33    |
| VIDEOLAB, S.A.               | Lot 1: Anglès   | 26               | 3                | 29    |
|                              | Lot 2: Francès  | 26               | 3                | 29    |
|                              | Lot 3: Alemany  | 15               | 3                | 18    |

|                                    |                    |    |     |      |
|------------------------------------|--------------------|----|-----|------|
|                                    | Lot 4:<br>Holandès | 23 | 3   | 26   |
|                                    | Lot 5:<br>Rus      | 30 | 3   | 33   |
| ORIGINA<br>TRANSLATION<br>SERVICES | Lot 1: Anglès      | 29 | 2,5 | 31,5 |
|                                    | Lot 3: Holandès    | 28 | 2,5 | 30,5 |
|                                    | Lot 5:<br>Rus      | 30 | 2,5 | 32,5 |
|                                    |                    |    |     |      |

La directora tècnica

Marta Farrero Muñoz

